

E6 - Happy Halloween

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] Honoka

A Halloween event?

[00:04] Eli

Yes. You all know what
Halloween is, don't you?

[00:07] Hanayo

That holiday with the pumpkin
decorations like they have here?

[00:10] Eli

That's right.

[00:11] Eli

There's going to be a Halloween
street event in Akiba this year.

[00:16] Eli

The local School Idol groups A-RISE
and μ 's have been asked to perform.

[00:21] Honoka

Really? It's amazing what we're getting to do

[00:25] Honoka

since we made it through the preliminaries.

[00:27] Maki

Do we have to sing for that?

[00:29] Nozomi

Seems like it.

[00:30] Maki

I'm grateful for the opportunity,
but should we be doing

[00:33] Maki

things like this and the
fashion show the other day?

[00:35] Maki

The final preliminaries are coming up.

[00:37] Nico

Yeah.

[00:38] Nico

Isn't our goal to win the Love Live?

[00:41] Eli

Yes, but we need to take
these small steps, too.

[00:46] Eli

The event's going to be
covered by a TV station.

[00:49] Nico

TV?!

[00:50] Maki

You changed your tune quickly.

[00:52] Hanayo

If we're performing with A-RISE,
everyone's attention will be on us.

[00:55] Hanayo

I'm so nervous.

[00:57] Rin

But it's a great opportunity to gain exposure.

[01:00] Nico

That's right.

[01:01] Nico

We'll burn our existence
into the audience's brains with

[01:04] Nico

a performance stronger
and more impactful than A-RISE's!

[01:09] Honoka

Maki-chan, we need to focus on impact now!

[01:13] Maki

By the way, Honoka...

[01:17] Maki

Should you be here?

[01:19] Hanayo

What about your student
council president duties?

[01:24] Umi

How do you do?

[01:26] Kotori

W-We've been looking for you.

[01:29] Umi

Really? We need to focus on impact, do we?

[01:36] Honoka

This isn't the kind of impact I wanted.

SIGN Come on... Our courage makes our dreams come true

SIGN Let's run toward tomorrow with unbeaten (hearts)

SIGN A strong, strong wish

SIGN Led us along

SIGN We can't give up the next one
SIGN We'll hold on tightly to the time we have remaining
SIGN We don't want only a memory
SIGN We'll run as hard as we can
SIGN (Chance for me! Chance for you!)
SIGN Come on... Embrace your dreams and look up
SIGN Your world will change dramatically
SIGN Come on... Our courage makes our dreams come true
SIGN Let's run towards tomorrow with unbeaten (hearts)
SIGN The miracle that we met here and now
SIGN Don't forget our season
SIGN # 6 "Happy Halloween"

[03:11] Honoka

Impact, huh?

[03:13] Kotori

But this isn't a competition, right?

[03:16] Kotori

We won't be compared.

[03:18] Kotori

You don't need to worry about it.

[03:20] Honoka

You're right.

[03:21] Nico

What are you talking about?

[03:23] Nico

The battle has already begun!

[03:24] Maki

Nico-chan's right.

[03:27] Maki

There's no score or rank,
but people will pay more attention

[03:29] Maki

to the group that creates
a stronger impression.

[03:33] Maki

They'll remember them, too.

[03:35] Honoka

I see.

[03:36] Kotori

Yes, yes.

[03:37] Nico

In other words, it'll help us
in the final preliminaries!

[03:40] Maki

That's right.

[03:41] Eli

On top of that, A-RISE has won before.

[03:44] Eli

They have a much stronger
impression than we do.

[03:47] Eli

And we have important things to discuss...

[03:51] Eli

What do you think you're doing?

[03:53] Honoka

I-I thought it'd put us
in the mood for Halloween.

[03:55] Kotori

Trick or treat.

[03:59] Eli

Even if we do the same thing,

[04:01] Eli

they'll have an advantage
as the previous winners.

[04:04] Eli

A-RISE is sure to be covered
by the media first.

[04:07] Kotori

Are you saying we have a disadvantage?

[04:10] Eli

That's what that means.

[04:12] Eli

That's why we have to put on
an impressive performance to close

[04:15] Eli

the gap before the final preliminaries.

[04:18] Maki

In other words, this will be a prelude.

[04:21] Eli

How cute.

[04:22] Maki

What?

[04:23] Honoka

A prelude.

[04:24] Kotori

But creating a stronger
impression than A-RISE...

[04:28] Honoka

How can we do that?

[04:29] Nico

I've told you plenty of times.

[04:33] Nico

The most important thing is having impact!

[04:36] Reporter

And so, the Akiba Halloween
Festival began today!

[04:42] Reporter

Those of you watching this broadcast,
are you cutting loose?

[04:45] Honoka

She has more impact than us.

[04:49] Rin

She's definitely cutting loose.

[04:51] Reporter

As you can see, the event is in full swing.

[04:54] Reporter

Lots of people are having fun getting in costume.

[04:57] Reporter

You can still make it in time.

[04:59] Reporter

And would you believe it?

[05:00] Reporter

On the final day, School Idols
will put on a live concert!

[05:05] Reporter

Yahoo! Are you girls cutting loose?

[05:07] Honoka

Uh, yeah.

[05:08] Reporter

Show us your enthusiasm for the concert.

[05:10] Honoka

We'll do our best.

[05:13] Reporter

All right. Let's hear what
you have to say, too.

[05:16] Rin

We'll do our best at the concert.

[05:17] Reporter

How cute!

[05:19] Nico

Me, too. Nico-Nico—

[05:21] Reporter

This has been Otonokizaka
High's School Idol group.

[05:25] Reporter

And would you believe it?

[05:28] Reporter

A-RISE is participating in the concert, too!

[05:32] Tsubasa

Every day, we try new things,
so we can continue evolving.

[05:38] Tsubasa

*a6|i1}We'd like to shatter our image
in a good way at this Halloween event.*

[05:47] Tsubasa

*a6|i1}Happy Halloween!**

[05:53] Reporter

What was that about?

[05:55] Reporter

I wouldn't expect less from A-RISE!

[05:56] Reporter

They always bring the impact!

[05:59] Reporter

You won't be able to take your
eyes off this Halloween event!

[06:10] Nico

Sheesh.

[06:11] Nico

A-RISE completely stole the show.

[06:13] Honoka

It's your fault for doing your Nico-Ni.

[06:16] Nico

I didn't even get to do it!

[06:17] Rin

Yeah.

[06:20] Nico

In any case, this is a problem.

[06:21] Nico

If we don't take this Halloween event,

[06:24] Nico

we'll have trouble winning
the final preliminaries.

[06:27] Nico

You saw how excited the guests were.

[06:30] Honoka

You're right.

[06:31] Rin

Yeah, I know.

[06:33] Nico

Despite their track record,
they keep working to improve.

[06:37] Rin

Yeah, yeah.

[06:38] Honoka

It's no wonder they won.

[06:41] Rin

Yep, yep.

[06:42] Nico

But it's over if you let that impress you!

[06:44] Rin

I know!

[06:47] Nico

What are you reading?

[06:51] Honoka

Impact, impact...

[06:53] Umi

I don't think it's possible for
us to suddenly change our style.

[06:57] Honoka

We don't have enough impact right now!

[07:00] Kotori

But impact comes from doing
new things, doesn't it?

[07:06] Honoka

New things, huh?

[07:10] Umi

In that case, maybe we should
start by changing this atmosphere.

[07:16] Kotori

Atmosphere?

[07:17] Umi

Lately, I've been thinking.

[07:19] Umi

I think we feel secure because it's been

[07:21] Umi

a while since our group formed,

[07:23] Umi

and we've grown a little lazy.

[07:26] Honoka

You think so?

[07:28] Kotori

I think everyone's excited with
the final preliminaries coming up.

[07:32] Umi

Where has a certain someone
been instead of performing

[07:35] Umi

her student council duties?

[07:38] Umi

That's what I'm talking about.

[07:41] Umi

If we're going to do this, we have to change.

[07:44] Kotori

Change how, though?

[07:47] Umi

Well, for example...

[07:51] Honoka

The ace of returning your feelings!

[07:53] Honoka

I'm Honoka Kosaka!

[07:55] Maki

Driving you crazy with
my ribbon of temptation!

[07:58] Maki

I'm Maki Nishikino!

[08:00] Hanayo

Don't peel me! I'm not ripe yet!

[08:03] Hanayo

I'm Hanayo Koizumi!

[08:06] Nozomi

I'm the spiritual witch
of the East, Nozomi Tojo!

[08:09] Umi

Less than the chemical formula of love.

[08:11] Umi

I'm Umi Sonoda!

[08:13] Kotori

I'll cover you in heart-shaped
marks with my shots.

[08:16] Kotori

I'm Kotori Minami!

[08:17] Rin

Cute splash!

[08:19] Rin

I'm Rin Hoshizora!

[08:21] Eli

Deadly pink pom-poms!

[08:23] Eli

I'm Eli Ayase!

[08:25] Nico

And then there's me,
the immobile center, Nico-Nico Yazawa!

[08:29] All

We are the club idol group μ 's!

[08:40] Nico

You can't see my face!

[08:43] Nozomi

But it's new and refreshing.

[08:45] Honoka

Yeah.

[08:46] Eli

Considering we're School Idols,

[08:48] Eli

it's not a bad idea for us
to wear all kinds of club outfits.

[08:52] Honoka

Yeah.

[08:53] Hanayo

But it seems like...

[08:56] Nico

We're just messing around.

[08:57] Rin

Swim.

[08:57] Honoka

That's not true.

[08:59] Honoka

Let's do it again.

[09:00] Rin

Swim.

[09:01] Umi

Can I ask you something?

[09:02] Rin

Swim, swim.

[09:05] Umi

What club is my outfit
supposed to represent?

[09:08] Honoka

The science club.

[09:10] Umi

What about Hanayo's outfit?

[09:12] Honoka

The acting club, probably.

[09:13] Maki

We can't go onstage like this.

[09:18] Eli

You're right.

[09:20] Nico

What's new about this?

[09:24] Umi

I'm sorry. I was stupid to suggest it.

[09:28] Nozomi

But it was kind of fun.

[09:29] Nico

This isn't the time for that!

[09:32] Nico

While we're doing this,
A-RISE is evolving every day!

[09:36] Honoka

You're right.

[09:39] Honoka

Something new, something new...

[09:41] Kotori

Isn't a new appearance most obvious?

[09:45] Eli

Are you saying we should
wear unconventional outfits?

[09:49] Umi

That's certainly the quickest way.

[09:54] Umi

But we just tried that.

[09:58] Nozomi

It seems we'll have to see
what the cards have to say.

[10:07] Umi

Nozomi?

[10:17] All

Love Live!

[10:21] Honoka

Good morning.

[10:24] Honoka

How do you do?

[10:25] Kotori

Umi, khorosho.

[10:27] Umi

Eli, you're early.

[10:30] All

You, too, Rin.

[10:36] Umi

I can't!

[10:37] Honoka

No, Umi. You have to be Rin.

[10:42] Honoka

You're the one who suggested
we change the atmosphere.

[10:46] Honoka

Come on, Rin.

[10:52] Umi

Come on! Let's practice again today!

[10:55] Rin

What is that? It doesn't make any sense.

[10:57] Honoka

Maki, don't talk like that.

[11:00] Rin

So annoying.

[11:01] Maki

Hey, Rin!

[11:03] Maki

You're copying me, aren't you? Stop that.

[11:05] Rin

I refuse.

[11:07] Honoka

Good morning, Nozomi.

[11:11] Umi

It's not fair if you don't talk.

[11:13] Kotori

That's right. We all decided to do this.

[11:16] Maki

I-I don't...

[11:19] Maki

...remember agreeing to this.

[11:20] Honoka

Nozomi, that's amazing.

[11:25] Hanayo

Nico-Nico-Ni!

[11:27] Hanayo

Nico-Nico-Ni, your heart!

[11:30] Hanayo

Nico-Nico Yazawa here,
bringing you smiles!

[11:32] Hanayo

Even the blue sky is Nico!

[11:34] Kotori

Khorosho. Nico's more
Nico-like than I expected.

[11:38] Hanayo

Nico!

[11:40] Nico

Nico-chan, Nico isn't like that.

[11:43] Honoka

Kotori.

[11:45] Nozomi

Today's bread is delicious again.

[11:47] Kotori

Honoka, you're late again.

[11:49] Nozomi

Sorry.

[11:50] Honoka

Is this what I'm like?

[11:52] Kotori

Yes.

[11:54] Eli

It's an emergency!

[11:56] Honoka

What's wrong?

[12:02] Eli

E-Everyone is...

[12:06] Eli

Everyone is...

[12:10] Eli

...acting weird.

[12:13] Kotori

You're right.

[12:17] Honoka

This isn't good.

[12:19] Kotori

We're just running out of time.

[12:21] Umi

We failed to change anything.

[12:25] Eli

I had a thought.

[12:28] Eli

Why don't we try moving away from idols?

[12:33] Honoka

You mean not acting like idols?

[12:35] Hanayo

Like being cool instead?

[12:37] Rin

Good idea.

[12:39] Kotori

What feels cool, though?

[12:43] Maki

Like rock?

[12:45] Nozomi

Something wilder?

[12:47] Nico

Doing something new means
fundamentally changing your image.

[12:52] Nico

Which means...

[12:55] Maki

Are we really doing this?

[12:56] Nico

What are you afraid of now?

[12:59] Eli

We need to see how people will respond first.

[13:02] Honoka

Okay, let's go.

[13:10] Honoka

It's been a while, everyone.

[13:13] Honoka

We're School Idol group μ's.

[13:17] Honoka

Today, we're overthrowing
our image with anarchy and punk.

[13:22] All

See the new face of μ's!

[13:28] All

Sensei!

[13:30] Honoka

This seems to have a huge impact.

[13:33] Rin

This might work.

[13:35] Announcer

Members of idol study club, μ's.

[13:37] Announcer

Please come to the director's
office immediately.

[13:40] Announcer

Once again...

[13:45] Director

Could you explain yourselves?

[13:47] Honoka

Uh, um...

[13:50] Honoka

What was it?

[13:51] Umi

You don't remember?

[13:54] Eli

Director, it's not what you think!

[13:56] Eli

We weren't just playing around!

[13:59] Kotori

It's true.

[14:00] Kotori

We were discussing ways
to make it to the Love Live.

[14:06] Umi

If we let ourselves get stuck
in what we've been doing,

[14:08] Umi

we won't be able to produce anything new.

[14:11] Honoka

That's right! We were being serious!

[14:14] Honoka

It's unthinkable for you to be angry with us!

[14:16] Rin

That's right!

[14:19] Honoka

In any case, I can't accept that we're in trouble!

[14:24] Director

I understand.

[14:25] Director

You're performing at the final preliminaries like that, then?

[14:28] Honoka

What?

[14:29] Director

If you are, I'll allow you to continue operating in those outfits.

[14:35] Honoka

Uh...

[14:38] All

We're sorry!

[14:41] Nico

How did this happen?!

[14:42] Umi

That's right.

[14:43] Umi

I thought we were seriously discussing how we could be impactful.

[14:48] Honoka

It started with you.

[14:50] Honoka

You said we should try dressing like various clubs.

[14:52] Umi

I...

[14:54] Umi

But then it was you.

[14:57] Nozomi

Yes, but...

[14:58] Honoka

We decided to do it together.

[15:01] Kotori

Blaming each other won't help anything.

[15:05] Maki

That's right.

[15:06] Maki

Maybe we should think of how we're actually going to dress.

[15:10] Honoka

You're right.

[15:14] Honoka

Kotori-chan?

[15:16] Kotori

I've been thinking about it,

[15:19] Kotori

but I want to create something
that suits everyone.

[15:24] Kotori

I don't think we should
focus on impact too much.

[15:27] Nico

But then we can't beat A-RISE!

[15:41] Hanayo

What should we do?

[15:43] Eli

Let's think about it tomorrow.

[15:45] Eli

In any case, we have to at least
start working on costumes.

[15:49] Rin

Huh? Where's Honoka-chan?

[15:56] Umi

Honoka, we're leaving you.

[15:58] Honoka

Sorry.

[16:00] Honoka

Halloween seems different during
the day and night, doesn't it?

[16:08] Honoka

It's beautiful.

[16:10] Eli

Let's go. It's getting late.

[16:13] Honoka

Okay.

[16:21] Hanayo

I'm sorry. I made a mistake.

[16:24] Nico

This doesn't seem right.

[16:27] Nico

Why are we making costumes?

[16:31] Hanayo

Everyone else is busy preparing
in other ways for the concert.

[16:34] Nico

Yeah, right.

[16:35] Nico

They just wasted a bunch
of time on nonsense.

[16:39] Kotori

I don't think it was that pointless.

[16:42] Nico

Huh? What wasn't pointless?

[16:44] Kotori

I had fun.

[16:46] Kotori

It gave me some ideas for designs.

[16:49] Nico

They call it costume design,

[16:51] Nico

but are you sure you're not just
used to being assigned lame jobs?

[16:56] Kotori

I have my responsibilities.

[16:59] Kotori

It's always been this way.

[17:01] Kotori

I always want to support whatever

[17:04] Kotori

everyone else decides or wants to do.

[17:06] Kotori

Sometimes we lose our way,
but I don't think it's pointless.

[17:14] Kotori

This is your costume.

[17:18] Kotori

If we all come together and do our jobs,

[17:19] Kotori

don't you think there's
a wonderful future waiting for us?

[17:33] Reporter

Trick or treat!

[17:35] Reporter

Yahoo! Are you cutting loose?

[17:37] Reporter

The Akiba Halloween Festival's been really

[17:40] Reporter

hyped up for the last few days!

[17:41] Reporter

Everyone's been coming out
to turn up the excitement!

[17:44] Reporter

However, today is the last
day of the event. Too bad.

[17:47] Reporter

But don't be sad.

[17:49] Reporter

Today, you'll get to see
a special School Idol concert!

[17:53] Reporter

Don't miss it!

[17:55] Honoka

The concert's finally here.

[17:56] Honoka

I'm nervous.

[17:58] Eli

Let's try to enjoy it.

[18:00] Eli

Look. Everyone seems to be having fun.

[18:04] Rin

Look. It's a huge pumpkin.

[18:07] Hanayo

Yeah.

[18:09] Rin

It's so big.

[18:16] ---

I've never seen one this big!

[18:19] Eli

What's wrong?

[18:21] Honoka

Nothing.

[18:23] Honoka

Hey, Eli-chan.

[18:26] Honoka

I think we're fine the way we are.

[18:29] Honoka

We tried renewing ourselves
since A-RISE is so amazing.

[18:35] Honoka

But I think we're best the way we are now.

[18:40] Honoka

After all, everyone's unique.

[18:44] Honoka

Normal high school students
hang out with people like themselves,

[18:48] Honoka

but we're different.

[18:51] Honoka

We took the time to get to know
each other and accept each other.

[18:56] Honoka

That's how we made it this far.

[18:58] Honoka

Don't you think that's our strongest trait?

[19:02] Honoka

I like that about μ's.

[19:06] Eli

So do I.

[19:50] [SONG]

It's a magical

[19:52] [SONG]

Is magic inviting coincidences?

[19:57] [SONG]

We met, we met because
of a wonderful fate

[20:04] [SONG]

It's a magical

[20:07] [SONG]

The shooting stars are on my side

[20:11] [SONG]

Let's wish, let's wish
for tomorrow's miracle

[20:18] [SONG]

Dancing stars on me!

[20:20] [SONG]

When I reach out my hand

[20:22] [SONG]

I feel like I'll
reach them eventually

[20:26] [SONG]

So for the ends of the
beautifully shining sky

[20:33] [SONG]

Let's aim... Let's aim!

[20:36] [SONG]

Let me dance more, more

[20:40] [SONG]

No one, no one stops

[20:43] [SONG]

I'm a magician just for today,
what kind of dream should I see

[20:50] [SONG]

Let me dance more, more

[20:54] [SONG]

No one, no one stops

[20:57] [SONG]

Tears are the diamonds of youth,
the lights decorating you

[21:16] Honoka

All right!

[21:18] Honoka

We'll win the Love Live no matter what!

[21:22] All

Yeah!

[21:28] Yukiho

Sheesh.

[21:31] Yukiho

They're all out of order.

[21:33] Yukiho

I wanted to read the rest.

[21:35] Yukiho

I'm amazed she's the student council president like this.

[21:39] Yukiho

There.

[21:41] Yukiho

Oh, come on!

[21:45] Yukiho

I don't believe this.

[21:47] Yukiho

She's even got documents all over the place.

[21:50] Yukiho

That's it. I'm going to lecture her when she gets home.

[22:13] Yukiho

I knew it!

SIGN Because I'm happy, I'll go see you

SIGN Because I'm lonely, I'll go see you (I'll go see you)

SIGN That's how I feel

SIGN Whether I'm making progress or hung up on something,

SIGN We're always connected

SIGN With a true dream, (Hi! Let's go!) seize tomorrow (Hi! Go, go!)

SIGN I'm sure you can do it

SIGN Sometimes, take your time at your own pace

SIGN To look at all the things you want to do

SIGN Then do your best! With all your strength (Let's do our best)

SIGN Once you've cleared your head, you'll fly up into the sky

SIGN I'm always looking at you

[23:35] Hanayo

The next episode of Love Live is "We Have to Do Something!".

SIGN # 7 "We Have to Do Something!"